

NOTICIAS REGIONALES

AMÉRICA LATINA

Editorial

- La pandemia del Covid-19 está afectando a la mayoría de los países del mundo y la humanidad vive con perplejidad una experiencia sin precedentes. La única luz de esperanza es que, con el planeta en modo pausa, el medio ambiente ha tenido un respiro. De pronto, la naturaleza reluce.
- Al comienzo pensábamos que este nuevo virus sólo afectaría a países del hemisferio norte, pero llegó también a América Latina, nos cambió la vida a todos y ya nada será igual.
- Tenía prevista otra temática para las notas de esta edición, pero la realidad puso ante nuestros ojos una situación impensada e inevitable. Ante las medidas extre-

mas en la mayoría de los países, con cuarentena preventiva obligatoria y cierre de fronteras, he decidido virar el enfoque de las notas; me puse en contacto con varias Embajadas de Suiza que me enviaron información sobre los vuelos de repatriación para los suizos/as varados en distintos países.

■ En Argentina, tuve conocimiento de situaciones reales y consideré que sería de interés leer esos testimonios en primera persona.

■ El final de nuestras páginas regionales está dedicado a un querido referente de la Colectividad Suiza de Chile, el Sr. Sergio Conus Rivas, a un año de su fallecimiento.



MARÍA CRISTINA THEILER-REDACTORA DE NOTICIAS REGIONALES AMÉRICA LATINA

Pandemia y cierre de fronteras, lejos de casa Vuelos de repatriación



La epidemia de COVID-19 fue declarada por la OMS una emergencia de salud pública de preocupación internacional, el 30 de enero de 2020.

El 11 de marzo de 2020, en Ginebra/Suiza, el Director General de la Organización Mundial de la Salud (OMS), el doctor Tedros Adhanom Ghebreyesus, anunció que la nueva enfermedad por el coronavirus 2019 (COVID-19), debido a los niveles alarmantes de propagación y gravedad, podía ya caracterizarse como una pandemia.

Los países en alerta, hicieron sonar las alarmas y adoptaron medidas urgentes para controlar al virus, prevenir infecciones, salvar vidas y reducir al mínimo sus efectos. Los gobiernos latinoamericanos tuvieron como referente la circulación comunitaria del virus en el hemisferio norte, y como medida preventiva inmediatamente decretaron el cierre de fronteras, lo que sorprendió a miles y miles de personas fuera de su patria, de su hogar ya que los vuelos internacionales fueron cancelados.

Para Noticias Regionales de esta edición, tomé contacto con varias Embajadas de Suiza de América Latina con la finalidad de solicitar informes sobre las acciones implementadas ante esta inesperada situación que afecta a todo el mundo.

A continuación, los informes y fotografías recibidos.

Uruguay: Montevideo Embajada de Suiza en Uruguay y Paraguay

Mientras las fronteras están cerradas en la mayoría de los países latinoamericanos por la epidemia de COVID-19, la Embajada ha estado trabajando con el gobierno suizo, autoridades locales en Uruguay y Paraguay, otras representaciones y varias

aerolíneas a fin de brindar a suizos y suizas varados en Latinoamérica oportunidades para volver a su casa y apoyarlos en su regreso. Principalmente, se trató de hacer disponibles informaciones relevantes y coordinar esfuerzos para viajar y cruzar fronteras en las circunstancias actuales. Por ejemplo, el gobierno uruguayo permitió a pasajeros de cruceros viajar en seguridad usando un "cordón sanitario" del Puerto de Montevideo al Aeropuerto de Carrasco, fuera de



El Sr. Embajador y el agradecido ciclista con su bicicleta



Embajador Martin Strub y jefa de expedición Crucero Ortelius

la capital. Durante el traslado, el equipo de la Embajada entregó certificados a varios pasajeros y pasajeras suizos -entre otros del Crucero Ortelius- para facilitar su regreso a casa. El Embajador de Suiza ante Uruguay y Paraguay, Sr. Martin Strub, conociendo el Ortelius desde un viaje anterior a la Antártida, aprovechó la oportunidad para intercambiar unas palabras con la jefa de expedición del crucero. Días antes, un ciclista suizo había viajado hasta Montevideo desde la frontera brasileña en sólo dos días, para tomar uno de los últimos vuelos hacia Europa. La Embajada lo asistió con la logística de su viaje, hasta empacando la bicicleta para protegerla durante el recorrido.

(JEAN-RODOLPHE LINDE-COLABORADOR ACADÉMICO)

Guatemala: Embajada de Suiza en Guatemala

El día jueves 9 de abril partió el vuelo humanitario suizo #edelweiss desde Guatemala vía Costa Rica a Zurich/Suiza. Con los 64 turistas suizos que volvieron a casa, gracias a los vuelos de los gobiernos amigos de Alemania y Francia, regresaron hoy 174 pasajeros suizos, europeo y costarricenses, confirmando la trayectoria humanitaria de Suiza #flyinghome.

Les deseamos a todos los pasajeros un buen retorno a casa!

La Embajada de Suiza agradece a las Embajadas de Alemania y Francia en Guatemala y en Belice por su gran disponibilidad en facilitar la repatriación de ciudadanos suizos a Suiza, vía Frankfurt y París.

(EMBAJADA DE SUIZA EN GUATEMALA)



El Embajador Hans-Ruedi Bortis despide a los viajeros en la cabina del avión

Sugerente imagen antes de la partida



Chile: Santiago Embajada de Suiza en Chile

En Santiago la organización del vuelo de repatriación nos mantuvo bastante ocupados durante las últimas semanas. Pero fue un periplo que resultó un éxito. Logramos que casi 200 suizos regresaran sanos y salvos a sus casas. ¡Así que fue muy gratificante!

Cronología:

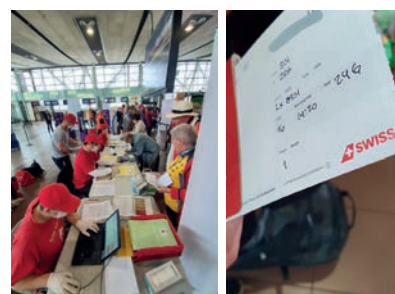
- El avión salió de Zúrich rumbo a Santiago el 27 de marzo, con 27 chilenos a bordo, ya que el gobierno suizo propuso a Chile ayudar a los turistas chilenos que se encontraban en situación de bloqueo en Suiza.

- El avión de Swiss que venía en representación de EDA, salió de regreso a Zúrich el sábado 28 de marzo con 261 pasajeros a bordo, de los cuales casi 200 eran suizos. Este avión fue compartido con la Embajada de Alemania, que también tenía turistas en la misma situación.

Se trató de un trayecto histórico: la operación de repatriación más grande que haya hecho el DFAE, incluyendo todos los vuelos de repatriación, y también fue el primer vuelo directo que la Compañía Swiss realizara hacia Santiago después de 11 años.

- En la Embajada recibimos calurosos y reiterados agradecimientos por parte de los pasajeros y de sus familias, por haberles dado la oportunidad de regresar a sus hogares en seguridad. La mayoría dijo sentirse no sólo agradecidos por el trabajo de coordinación de la Embajada y de la buena disposición del gobierno suizo para ayudarlos, sino también de ser ciudadanos suizos y de sentirse ayudados y protegidos.

(ROMINA VOGEL CANTOLLA-EMBAJADA DE SUIZA)



Antes del vuelo, Aeropuerto Arturo Merino Benítez

¡Listos! Pasaporte y tarjeta de embarque en manos

México: CDMX**Acciones implementadas por la Embajada de Suiza en México y Belice frente a la pandemia del COVID-19****(Informe 16.04.2020)**

La pandemia del coronavirus ha perturbado al mundo entero. Esta apabullante situación ha forzado la puesta en marcha de un estado de crisis en la Embajada de Suiza en México y Belice desde el momento en que la situación comenzó a tocar el territorio mexicano y beliceño. Para entrar en contexto, en México el primer caso se detectó el 18 de marzo y la primera muerte el 30 del mismo mes.

Debido a esto, en la Embajada hemos establecido como premisa fundamental mantener el funcionamiento básico de la representación y el servicio a la comunidad suiza, particularmente apoyando a todo/a ciudadano/a suizo/a que se encuentre en el territorio de México y Belice, así como la protección de nuestro personal. Por tanto, nos dimos a la tarea de fijar una ruta crítica de ejecución bajo tres objetivos prioritarios:

El primer objetivo prioritario ha sido la atención a turistas suizos/as. Esto nos ha tomado parte importante de nuestras labores ya que, como promedio diario, México cuenta con una cifra constante de aproximadamente 3.000 turistas suizas/os en su territorio. Al promover a través de todos nuestros recursos comunicativos (redes sociales, firmas de correos electrónicos, sitio web y recomendaciones constantes) la inscripción de los turistas a la Travel Admin App, así como con el valioso apoyo de nuestros cinco Cónsules honorarios en Belice, Monterrey, Cancún, Guadalajara y Querétaro, logramos obtener una base de datos para entrar en contacto directo con los turistas. Al inicio contábamos con una lista con 595 turistas inscritas/os en México y 5 en Belice. Con el paso de los días este número fue decreciendo hasta llegar, al día de hoy, a la cifra de 281 turistas en México y 4 en Belice.

Además, hemos trabajado continuamente y con principal hincapié en mantener informadas y actualizadas a personas suizas viajando en México y Belice, siempre recomendando su retorno a Suiza lo más pronto posible debido a la incertidumbre del cierre de fronteras, caso que se confirmó en Belice a partir del día 21 de marzo: por esta situación decidimos contactar de manera personal desde la Embajada y con nuestro Cónsul Honorario, a cada turista suizo/a en Belice para estar al tanto de su situación, hacerles las recomendaciones pertinentes y mantenerlos al tanto.

En México los acontecimientos han marchado de manera diferente, ya que las fronteras han permanecido abiertas. Esto ha destinado las labores y esfuerzos de la Embajada a la recomendación y facilitación del regreso de las/os turistas a Suiza a través de los vuelos comerciales existen-



tes -situación que también ha sido afectada por la cancelación de múltiples rutas-. Las sugerencias han sido, además, enfáticas para que los/as viajeros/as tomen los vuelos directos ya que, como es bien sabido, las determinaciones para las escalas de vuelos sufren cambios constantes y repentinos. Por ello hemos mantenido al día a las/os turistas sobre cada nueva reglamentación que pueda surgir en los países de escala.

Igualmente, debido a las buenas relaciones con las embajadas de los países vecinos, hemos estado colaborando en el retorno de nacionales a la Unión Europea, principalmente el de alemanes/as e italianos/as a sus países a través del único vuelo directo a Suiza operado por Edelweiss entre la ciudad caribeña de Cancún y Zúrich. Con el mismo espíritu de solidaridad, la Embajada de Alemania en México nos ofreció la posibilidad de que nuestras/os nacionales regresaran a Europa volando con Lufthansa o Cóndor hacia Fráncfort.

Es importante remarcar que en México no hemos tenido la necesidad de organizar vuelos para repatriar turistas debido al hecho de que las fronteras han permanecido abiertas y los vuelos comerciales han continuado, aunque de manera muy reducida.

El segundo objetivo prioritario de la Embajada ha sido el de mantener informada a la población suiza residente en México. Hemos enviado varios comunicados a los aproximadamente 5500 nacionales viviendo en México -según nuestra base de datos- sobre la situación sanitaria, dando a conocer las medidas preventivas implementadas por Suiza y por México, añadiendo enlaces de información de las instituciones que atienden el caso y, asiduamente, poniéndonos a sus órdenes a través de nuestras redes sociales, número telefónico y correo electrónico; de igual manera publicando en nuestras plataformas digitales las preguntas más frecuentes para cualquier ciudadana/o de nuestro país.

El tercer objetivo prioritario ha sido el de continuar las actividades de la Embajada y proteger la salud de las/os empleadas/os tanto como posible. Al principio de la crisis, además de implementar el trabajo a distancia, desarrollamos un sistema de rotación de personal para que el número de personas presentes en la oficina se redujera considera-

Paseo de La Reforma, vacío por el confinamiento

Zócalo- Plaza de la Constitución/Catedral Metropolitana, en otros tiempos muy concurridos

blemente. Esto hizo posible mantener la Embajada abierta y disponible al público físicamente, además de también estar disponibles electrónicamente.

Para concluir, queremos compartir que la Embajada está permanentemente en alerta debido a que la pandemia comienza a repuntar en México. Estamos conscientes que nuestros trabajos para orientar y ayudar a los/as ciudadanos/as suizos/as se incrementarán y contemplamos ejecutar todas nuestras posibilidades para atender y ayudar a quienes lo necesiten.

(ERIC MAYORAZ-EMBAJADOR DE SUIZA EN MÉXICO Y BELICE)

Ecuador: Quito Embajada de Suiza en Ecuador

En Ecuador se han implementado las siguientes acciones para asistir como consecuencia de esta pandemia:

- La Embajada de Suiza en Ecuador ha organizado un vuelo humanitario de repatriación volando Quito- Punta Cana-Zúrich el día 02 de abril con Edelweiss, transportando desde Ecuador a 99 suizos y extranjeros residentes en Suiza, y desde la República Dominicana a otros 53 suizos. Adicionalmente se ayudó a otros 142 extranjeros para que posteriormente puedan regresar a sus respectivos países.

- SICPA y la Embajada de Suiza en Ecuador donaron 2.000 mascarillas para el hospital provisional en Guayaquil.

- La farmacéutica Roche en Ecuador realizó una donación al gobierno ecuatoriano de una plataforma de diagnóstico molecular para realizar alrededor de 1.000 pruebas dia-



Check in en el Aeropuerto Internacional Mariscal Sucre/Quito



Partida del vuelo de Edelweiss

rias adicionales para COVID-19. Esto fue anunciado por el Vicepresidente Otto Sonnenholzner en las noticias: <https://www.elcomercio.com/actualidad/otto-sonnenholzner-cadena-covid19-detenciones.html>. Este dispositivo cuesta US \$ 2 millones y fue totalmente donado por Roche.

- Mientras las autoridades transmiten mensajes tranquilizadores y de confianza en las labores para contener la COVID-19, se están divulgando unas llamadas “fake news”, en la que los informes de Guayaquil han sido exagerados por razones políticas y explotados con fines políticos.

(MICHAEL STADLER-ENCARGADO DE COMUNICACIÓN Y CULTURA)

Bolivia: La Paz Embajada de Suiza Vuelo de repatriación de ciudadanos/as suizos/as

Cuando en Suiza se detectó el primer caso COVID-19, la vida en Bolivia aún era normal y nadie pensaba que en pocas semanas regiría una cuarentena total en el país. Los primeros dos casos de la pandemia de enfermedad por coronavirus en Bolivia, fueron reportados el 10 de marzo. Dos días después, el gobierno nacional comunicó la implementación de siete determinaciones para frenar el avance del

contagio, entre ellas la suspensión de actividades educativas. El día 14.03.2020 se suspendió el tráfico fronterizo de todos los vuelos hacia y desde Europa y a partir del sábado 21.03.2020 todos los vuelos internacionales fueron cancelados. Para varios turistas suizos en Bolivia, este comunicado llegó de forma muy inesperada y en pocos días deberían intentar salir del país.

Después del 21.03.2020 aún había 90 turistas suizos varados en Bolivia. La Embajada de Suiza en Bolivia realizó la tarea de contactar a todos estos turistas que habían registrado su viaje en Bolivia vía la aplicación Travel App. Por el hecho de que Bolivia no contaba con un número de turistas suizos suficientemente alto, no era posible organizar un vuelo de repatriación directo a Suiza. Por lo tanto, la única esperanza de la Embajada de Suiza en Bolivia era obtener algunos asientos para ciudadanos suizos en vuelos organizados por otros países europeos. Gracias a la Embajada de Francia y a la Embajada de Alemania en Bolivia, más de sesenta suizos pudieron salir del país entre el día 21.03.2020, cuando empezó la cuarentena total hasta el día sábado 04.04.2020.

TURISTAS SUIZOS EN LA PAZ ANTES DEL VIAJE EN BUS A SANTA CRUZ (31.03)





SELINA BAUMBERGER,
EMBAJADORA EDITA
VOKRAL, CECILIA AGREDA,
RAMIRO MONTENEGRO
(EMBAJADA DE SUIZA)

Estos turistas estaban repartidos por todo el país, lo que no simplificó la situación, considerando que estaba prohibida la circulación peatonal y vehicular. Pero gracias a la colaboración de las distintas Embajadas con el Gobierno de Bolivia, se logró conseguir distintos transportes para recoger a los turistas de todas nacionalida-

des. El día martes 31.03, 17 turistas suizos tomaron un bus de La Paz a Santa Cruz, sin tener ya un asiento asegurado en el vuelo organizado por la Embajada de Alemania el día 02.04 ni en el vuelo de Francia el día 04.04. Visto que el único aeropuerto en Bolivia desde donde los vuelos salen hacia Europa es el aeropuerto Viru Viru en Santa Cruz de la Sierra, los turistas sabían que la probabilidad de poder volver a Suiza era más grande si ya se encontraban allí. La decepción fue grande, cuando sólo la mitad de los viajeros consiguió un asiento en el primero de estos dos vuelos. La inquietud creció cuando el viernes, 03.04 en la mañana aún no sabían si recibirían un asiento en el segundo vuelo el día después, o si habían emprendido el viaje de 18 horas en bus, en vano. Felizmente, después de intensas discusiones con la Embajada de Francia, la Embajada de Suiza en Bolivia logró que todos los turistas suizos que se encontraban en Santa Cruz pudieran salir del país el 04.04. Para estos turistas, la aventura se terminó el domingo 05.04 con su llegada a Europa. Otros turistas, lamentablemente, tuvieron que esperar otra oportunidad para volver a su patria.

(SELINA BAUMBERGER-EMBAJADA DE SUIZA EN BOLIVIA)

Hoy queremos agradecer a todos quienes sumaron fuerzas con su trabajo para realizar las tareas diplomáticas, consulares y logísticas para el retorno a sus países de 75 personas, ciudadanos suizos, de la Unión Europea y de Ecuador quienes lograron viajar el 18.04.2020. Su apoyo fue vital para lograr este objetivo. ¡Mil gracias!

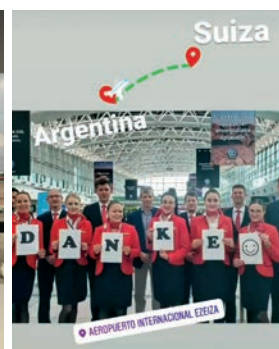
(EDITA VOKRAL-EMBAJADORA DE SUIZA EN BOLIVIA)

Argentina: Buenos Aires Vuelos de repatriación

El Gobierno Argentino dispuso una cuarentena obligatoria a partir del 16.03 para evitar la propagación del COVID19, lo que incluyó el cierre de fronteras y la cancelación de vuelos internacionales, entre otras medidas. En ese momento había en el país cientos de ciudadanos/as suizos/as -también de otras nacionalidades-, a quienes la nueva disposición sorprendió fuera de sus patrias. La mayoría de los turistas suizos estaba en Buenos Aires, pero había un elevado número esparcido a lo largo y ancho del territorio nacional, con grupos importantes en Córdoba, Mendoza y Bariloche.

El gobierno suizo exhortó a los viajeros varados en el exterior a suscribirse en la aplicación Travel Admin App (Android / iPhone). Este contenido fue publicado el 21 de marzo de 2020.

Organizar la repatriación de los cientos de turistas suizos demandó denodados esfuerzos debido a las grandes extensiones del país. El Sr. Embajador de Suiza Heinrich Sche-



lberg y todo el equipo de la Embajada realizaron un eficiente trabajo brindando apoyo en todo momento, atendiendo a cientos de llamadas, contestando centenares de correos electrónicos, proporcionando información sobre vuelos domésticos, ofreciendo hoteles en la ciudad de Buenos Aires y enviando salvoconductos para que puedan viajar desde el interior del país al aeropuerto internacional.

El primer vuelo de repatriación operado por Edelweiss, despegó el día lunes 30.03 desde Buenos Aires, en vuelo directo a Zúrich con 300 pasajeros que regresaban a Suiza. El

avión había llegado el domingo 29.03 al Aeropuerto Internacional de Ezeiza con más de 90 médicos y enfermeros argentinos que trabajaban en distintos países de Europa y retornaban para ayudar a combatir la pandemia en Argentina.

El segundo viaje organizado incluyó a suizos/as varados en Ushuaia, Formosa, Salta, Calafate, Misiones, Bariloche, Córdoba y Mendoza. El vuelo llegó a Buenos Aires desde Quito/Ecuador, transportando a un centenar de ciudadanos argentinos varados en Ecuador, y desde Buenos Aires partió hacia Zúrich en vuelo directo, el día 18.04

El Sr. Roque Bürcher, Cónsul Honorario de Suiza en Córdoba nos informó que para este segundo vuelo de repatriación, los Consulados de Suiza en cooperación con los Consulados de Alemania organizaron el transporte desde cada provincia hacia la ciudad de Buenos Aires ya que estaban cancelados los vuelos aéreos internos y el transporte de larga distancia. En el caso particular de Córdoba el bus contratado partió el día jueves 16.04 transportando a 18 ciudadanos suizos y 26 ciudadanos alemanes; antes de partir, las autoridades sanitarias locales les habían realizado un test médico, requisito indispensable para trasladarse en el bus que llegó a destino en la mañana del 17.04. Los viajeros descansaron en un hotel cercano al aeropuerto y partieron al día siguiente en el vuelo de Edelweiss hacia Zúrich.

El Sr. Embajador de Suiza, Heinrich Schellenberg agradeció a la Cancillería Argentina y a los Cónsules Honorarios por su compromiso. A su vez, el Gobierno Argentino agradeció al Gobierno de la Confederación Helvética la colaboración en el retorno de 98 connacionales desde Quito.

Red Solidaria

La Federación de Asociaciones Suizas de la República Argentina F.A.S.R.A., colaborando con la Embajada de Suiza organizó una Red Solidaria de contención y acompañamiento a los ciudadanos/as suizos/as varados en el país como consecuencia de las medidas de protección adoptadas por el gobierno nacional. Se pusieron a disposición contactos telefónicos de integrantes de instituciones suizas en las principales ciudades, que fueron referentes y puentes de contacto con la Embajada. Se recibieron llamados telefónicos desde distintos lugares, algunos con ciertas urgencias, con personas en riesgo, otras desorientadas sin saber qué hacer. El contacto con la Embajada fue fundamental ya que recibieron instrucciones y asesoramiento acerca del salvconducto para trasladarse y llegar a Buenos Aires.

Por otro lado, se organizó el Voluntariado de Jóvenes de las instituciones integrantes de FASRA con el objetivo de brindar ayuda a los adultos mayores. Se dio difusión, se hizo un registro de jóvenes voluntarios y un relevamiento de adultos mayores, para luego distribuir tareas entre los jóvenes voluntarios que ofrecieron su ayuda para asistir a los mayores en compras de elementos esenciales como alimen-

tos y medicamentos, brindando acompañamiento telefónico y disponibilidad ante cualquier necesidad.

Testimonios de suizos/as varados/as en Argentina que volvieron a Suiza

Podemos imaginar situaciones difíciles y angustiantes de las personas que de pronto se encontraron en un país que iba cerrando su economía, la circulación social y sus fronteras. El gran interrogante fue cómo volver a Suiza. He conocido directa e indirectamente, historias personales que pueden ser consideradas como un breve muestreo de la preocupante situación. A continuación, el relato de los protagonistas en primera persona.

Jael Moser

Jael tiene 17 años, vive en Bassersdorf/Cantón de Zúrich.

Viajó a Argentina el 23 de julio de 2019 por un intercambio de un año, con fecha de regreso 4 de julio 2020. Fue recibida por una familia en la localidad de Arroyito/Provincia de Córdoba, concurría a una escuela de nivel secundario y llevaba una vida normal. Cuando surgió el Coronavirus en Europa, no se inquietó pensando que podría completar su intercambio como lo había planificado. Pero el gobierno suizo y la empresa de intercambio anunciaron que lo mejor sería que todos regresan al país, a lo que se sumó también el deseo de su familia. A partir de esta decisión, ¿cómo volvería a casa? Se contactó con la Embajada de Suiza en Buenos Aires y la incluyeron en la lista del primer vuelo de repatriación. No fue posible llegar a Buenos Aires ya que se habían suspendidos todos los vuelos nacionales. "Mi mamá estaba muy triste por esta situación, pero yo estaba feliz porque no me quería ir de Argentina..." (J.M.)

Después de unos días, tuvo la noticia de un segundo vuelo de repatriación a Suiza. A preparar el equipaje, despedirse de la familia de acogida y organizar el traslado a Buenos Aires. La vuelta a Suiza comenzó el 16.04 desde Arroyito cuyo intendente la trasladó hasta la ciudad de Córdoba con la seguridad de la Municipalidad. En Córdoba tuvo un control de salud para subir al bus y luego de un viaje de 12 horas llegó a un hotel cercano al Aeropuerto. Aclara Jael



Jael en Purmamarca-Jujuy

que la Embajada de Suiza había organizado el traslado en bus, de los compatriotas varados en distintas localidades de Argentina, hacia Buenos Aires.

Como Jael es menor de edad, la Embajada se ocupó de preguntar a una mujer si podría ser su tutora en este vuelo de regreso a casa. La Sra. Miriam aceptó la designación y fue su compañera de habitación y de viaje. En el hotel estuvo muy tranquila y acompañada por un grupo de viajeros que vivían la misma situación y que, como ella, habían suspendido sus planes y tomaron la decisión de volver.

El día 18.04, personal de la Embajada estuvo presente en el aeropuerto, colaborando con los trámites previos al embarque. El vuelo transcurrió sin problemas.

“Ahora estoy en mi casa y extraño mucho mi vida en Argentina. Viví casi 9 meses con una familia maravillosa; me cuesta reacostumbrarme a mi vida en Suiza. Nunca olvidaré lo que viví y aprendí y sé que cuando pase la pandemia, podré volver a Argentina porque me esperan con los brazos abiertos y eso me hace muy feliz” (J.M.)

Dora y Wolfgang Maidlinger de Rapperswil-Jona La solidaridad abre puertas

Esta es una emotiva historia narrada por Roger Gava, un suizo argentino quien regresando a su campo en Chivilcoy/ Provincia de Buenos Aires observa un motorhome con escudo y patente suizos, detenido al costado del camino. Detiene su vehículo, se acerca para ofrecer su ayuda a ese hombre y su esposa a quienes notó angustiados y desorientados. Los saludó en suizo: “grüezi mitenand”; Wolfgang (80) y Dorly (78) sonrieron sorprendidos. Roger se acercó y fue para ellos como un “ángel caído del cielo”. Los encontró muy preocupados ya que los hoteles, campings y accesos a la ciudad estaban cerrados, sin señal de Internet y sólo hablaban suizoalemán. Estaban incomunicados y completamente aislados. En este momento de su relato, Roger recuerda el versículo de la Biblia, Mateo 25... “fui forastero y me recogisteis”. Él estaba allí para ayudarlos, les ofreció su casa en el campo, a 3 km de ese sitio, les dio lugar para su móvil, agua, alimentos, y comunicación. Dorly agradecida, lo abrazó, un gesto simbólico porque ese abrazo estaba derribando fronteras.



Ya protegidos y contenidos por la familia de Roger, se comunicaron con su hija en Suiza y poco a poco fueron recuperando la calma y comenzaron a relatar la historia de sus viajes. Desde noviembre estaban recorriendo Argentina, era la segunda vez que lo hacían y la idea era continuar. Hacía más de 20 años que viajaban por el mundo y ya llevaban recorridos más de 150 países. Desde ya que no estaba en sus planes visitar Chivilcoy, pero la pandemia los sorprendió allí. Y fue la oportunidad de compartir gratos momentos, relatos, vivencias y la riqueza que hay en las experiencias de las personas.

Comenzó la etapa de volver a casa, lo que no fue fácil debido al cierre de fronteras y la cancelación de vuelos internacionales. Pero llegó la noticia de un vuelo que salía desde Buenos Aires a Sao Pablo/Brasil y desde allí a Suiza. El anfitrión de los esposos Maidlinger tomó contacto con la Red Suiza que ya estaba funcionando en el país y con la Embajada de Suiza y recibió la información sobre la inscripción en la lista de viajeros y documentación necesaria para circular.

El 30.03 partieron a las 6 am con la ilusión de tomar el primer vuelo de repatriación. Caminos vacíos, control de salvoconducto, y 130 km hasta llegar al aeropuerto. En Ezeiza, sólo pudieron ingresar los viajeros, pero como la situación iba cambiando de un momento a otro, Roger no regresó a su casa, esperó fuera del aeropuerto y llamó a la Embajada de Suiza para informar. Primera noticia fue que el vuelo estaba cancelado pero luego surgió una nueva alternativa y finalmente, el mensaje de Dorly “ya estamos listos para subir al avión”. El vuelo los llevaría a Frankfurt y desde allí a Suiza.

“Emprendo el regreso a casa con la satisfacción de haberlos ayudado. Tarea cumplida. Animo a otros a abrir puertas cuando todas se cierran. La solidaridad no tiene banderas, no tiene fronteras” (ROGER GAVA)

Dora y Wolfgang ya están en casa y su historia puede verse en la página web de sus viajes de aventura donde agradecen a su nuevo amigo, la solidaridad y hospitalidad brindadas.

Roger Gava y Wolfgang Maidlinger: el abrazo derriba fronteras

Entretención con juegos de madera

El motorhome diseñado y construido por Wolfgang

"Viajamos a Suiza con mi esposa y mis 3 hijos pequeños en el año 2001, sin saber el idioma, sólo teníamos la ciudadanía suiza. Llegamos a la Gemeinde Schlieren/Cantón Zurich donde nos dijeron:

–Bienvenido a Suiza! Ud. y su familia pueden estar tranquilos, aquí estamos para ayudarlos.

20 años después la vida me da la oportunidad de recibir a este matrimonio y repetir el gesto. Historias de vida que nos marcan. Volvimos a Argentina hace 3 años y vivimos en Chivilcoy. La vida nos sorprende a cada minuto. Hay que seguir sembrando. (R.G.)"

Monique Genolet Un largo camino a casa

Monique Genolet llegó a Buenos Aires el 5 de marzo; yo personalmente la recibí en el Aeropuerto Internacional de Ezeiza. Su destino era la ciudad de Paraná donde viven sus primos de Argentina con quienes permanecería hasta el 26 de marzo.



Como consecuencia de la pandemia del Coronavirus y la decisión del Presidente de la Nación Dr. Alberto Fernández de cerrar las fronteras, la agencia de viajes la contactó con el objetivo de reprogramar su regreso, adelantándolo para el día 22.03. Un viaje de más de 40 horas que Monique relata en detalles:

"El retorno ha sido muy largo, seis horas de viaje desde Paraná hasta Ezeiza, 3 horas de vuelo hacia Sao Pablo a donde arribé a las 4 am. En un aeropuerto inmenso, sin saber a quién dirigirme en esa hora en la no había ninguna persona a quien preguntar. Una espera de 15 horas que hicieron muy larga la jornada. Me sentí muy sola y muy cansada, no había personas con quien hablar. Parte del tiempo dormí sentada, caminé por la terminal, comí algo esperando que el tiempo pasara. Finalmente, a las 19.20 horas embarqué en el vuelo de Swiss hacia Zúrich, alrededor de 10 horas hasta llegar a destino. Desde Zúrich todavía faltaban 3 horas en tren hasta llegar a Sion/Valais, ciudad donde vivo. Encontré con alegría las montañas y mi departamento y a pesar de todo, guardo un excelente recuerdo de los días vividos en Argentina" (M.G.)

Judith y Bigi Bigler Huida del coronavirus en silla de ruedas

"Nuestra aventura americana comenzó el 10.12.2019 en Colombia a donde habíamos llegado para aprender castellano. Después de una semana de relax en Cartagena tomamos un curso privado en Barranquilla. Desde ya que no se aprende un idioma de repente. ¡Fue una época intensiva, divertida y rica en aprendizaje! Lo que aprendimos nos ayudó en Argentina.



Después de la intensa época de carnaval en Barranquilla, disfrutamos de una semana en Panamá y nos preparamos para el viaje terrestre por Argentina. El trayecto aproximado era: Mendoza, Barreal, Cafayate, Salta, Iguazú, Buenos Aires. El 06.03 partimos desde Mendoza, en nuestro vehículo alquilado, hacia el primer destino: Uspallata. Llegamos a Baldes del Rosario, donde luego de 6 días, se podría decir que había terminado nuestro viaje. Pasamos dos semanas en este pueblo de 120 habitantes, con nuestros amables anfitriones. La primera noche tuvimos la visita de la policía y autoridades sanitarias preguntando de dónde veníamos y cómo era nuestra salud. ¡El coronavirus había llegado a la Argentina! De repente éramos los "peligrosos" extranjeros.

A través de un mail, la Embajada de Suiza nos preguntaba si queríamos tomar un posible vuelo de repatriación hacia fines de marzo. Nos percatamos súbitamente de la gravedad de la situación y decidimos interrumpir nuestro viaje. Comenzaba nuestro prematuro viaje de regreso hacia Buenos Aires. 3 días de viaje, atravesando varias provincias, con 14 controles policiales, formularios que completar, esperas para circular, medición de temperatura, desinfección del vehículo, etc.

Al llegar al hospedaje que teníamos reservado en Buenos Aires, nos dieron la bienvenida italianos, franceses y polacos, personas que aguardaban la repatriación hacia sus países. Pasamos tres noches juntos y fuimos los primeros en poder abandonar la Argentina. ¡Un agradecimiento inmenso a la Embajada de Suiza! ¡Han realizado una tarea estupenda!

Se escuchaban las historias más locas acerca de la forma en que algunas personas lograron llegar a horario para tomar el vuelo. ¡Por Dios, hay aquí material para una serie de varios capítulos!

El vuelo de repatriación partió el 30.03 y aterrizamos en Zúrich luego de 13 horas. El proceso de desembarco estuvo marcado sobre todo por la espera. En silla de ruedas siempre se es el último para bajar del avión. El área del aeropuerto nos parecía fantasmagórico; casi no había seres

Judith, Bigi con Patricia Mampaey, en viaje hacia Buenos Aires



humanos, el ambiente abatido, negocios y cafés cerrados, muchos policías.

Al regresar en tren, fuimos los únicos pasajeros en el vagón. Entonces tuvimos acceso a una buena conexión de internet y pudimos hacernos una idea aproximada de lo que significaba el cierre en Suiza. También en nuestra morada, encontramos un ambiente especial, los vecinos estaban todos en casa, ¡home office! Decir “hola” sólo era posible a la distancia.

¡Físicamente estábamos en Suiza, pero mental y emocionalmente todavía vivíamos en la Argentina! En lo recóndito de nuestras mentes sólo sonaba la música latina. ¡Y en realidad ni siquiera queremos estar aquí! Sobre la parrilla ya había un trozo de carne, tan gordo como en la Argentina y como complemento, un vino malbec de Mendoza.

Aquí vivimos en planta baja y podemos estar diariamente al aire libre. Como pertenezco al grupo de riesgo permanceo primordialmente en casa. Las compras las realiza mi pareja, quien me cuenta sobre los negocios casi vacíos y poco tránsito.

El 1º de junio de 2020 volveremos ambos a trabajar. Como mi ocupación es la de Consultor de viajes, me encontraré probablemente con una situación muy especial. ¿Quién querrá efectuar una reserva para un viaje? Mi área de competencia en Globetrotter Travel Service radica en los viajes sin barreras. Desde hace 31 años, como tetrapléjico y en silla de ruedas por todos los continentes, comparto mis experiencias con quienes se sientan afectados directamente y los animo a viajar. El motivo de nuestro viaje sudamericano fue también reunir nuevas experiencias e investigar la posibilidad de viajar en silla de ruedas.

Un agradecimiento especial a Patricia (*) y su familia por su gran hospitalidad.

¡Deseamos a todos en América Latina mucha fuerza en los próximos meses, capacidad de aguante y sobre todo, salud! ¡Aún no hemos visto mucho, pero los amamos y retornaremos!” (Bigi Bigler, desde Berna/Suiza, escribió este relato en alemán. Traducción de María Luisa Burger)

bigibigler@icloud.com



(*) Patricia Mampaey vive en Villa General Belgrano/Córdoba y estudió enfermería en el Hospital de Niños de Zúrich en donde la tía de Judith fue su maestra. De ahí que Bigi Bigler la contacte para pasar la noche, en su viaje a Buenos Aires, pasando por la provincia de Córdoba. Supe de esta historia a través de Patricia quien me contactó con Bigi Bigler a quien le solicité su testimonio para esta edición. Gracias Patricia por la info suministrada.

María José Navarrete Dättwyler

Joven ciudadana suiza, médica residente de cirugía en un hospital público de la zona norte de la ciudad de Buenos Aires, se refiere a este momento tan difícil como profesional de la salud.

“Desde que se declaró la pandemia y comenzó el despliegue sanitario vivimos una distopía: las calles vacías, las caras tapadas. Los hospitales están segmentados en nuevas áreas, con la mayoría de sus camas aún vacías, con espacios construidos fuera del hospital para atender casos sospechosos. Lo que está pasando es real y a todos nos cambió la vida.

Los profesionales de salud entramos en una rueda de trabajo con lo que teníamos a mano. Empezaron los aplausos, nos dicen héroes pero en el interior de los equipos de salud la incertidumbre médica es real con falta de insumos que nos lleva a resolver diferentes situaciones con nuevas alternativas.

No sé cómo continuará la epidemia, no soy epidemióloga, soy residente de cirugía y por mi formación soy optimista, trabajo para resolver, reparar, extirpar. Pase lo que pase, haremos lo que mejor sabemos hacer.

Espero que cuando esta tormenta pase, podamos ser una sociedad que aprendió de la adversidad y que sepamos valorar a los trabajadores esenciales en nuestra sociedad. La solidaridad es un desafío, somos hijos del rigor y cuando cuidar al otro se transforma en una manera de cuidarnos a nosotros mismos, no nos queda más remedio que aceptar que esta es una nueva forma, una nueva normalidad”



El Matterhorn iluminado

La Bandera Argentina fue proyectada en las cimas de Los Alpes Suizos. Lució proyectada sobre el Matterhorn, por obra del polifacético artista Gerry Hofstetter, quien cada noche iluminó la montaña con la bandera de un país afectado por la pandemia del coronavirus, como señal de esperanza.

“Muchos suizos emigraron a la Argentina en el S. XIX y aún conservan fuertes lazos con su antigua patria. Pensamos en la población argentina en estos tiempos sin precedentes” (G.H.)

(MARÍA CRISTINA THEILER)



¡Fin de semana a todo remo! Club Suizo Tigre

El sábado 07.03, 40 socios e invitados participaron de una “Salida a la luz de la luna”; una noche de luna llena en



la que los remeros/as veteranos/as y recién iniciados, compartieron una actividad distendida, participativa y fraterna. La agradable noche de remo, culminó con una cena ofrecida a todos los participantes en el parque del Club.

El domingo 08.03, 7 remeras del Club Suizo Tigre participaron en la Regata en Homenaje al “Día Internacional de la Mujer”, organizada por el Rowing Club Argentino de Tigre. Participaron 49 botes representando a los clubes de remo. Nuestra remera Margarita Speck obtuvo medalla de oro en la categoría F75. Como socios del club, nos sentimos igualmente muy honrados de haber tenido entre las participantes a Jutta Zuppinger con sus admirables 82 años.

¡Felicitaciones para Mónica, Paula Russo, Paula Reyes, María, Antonela, Mariela, María Paz, Valeria, Marga, Jutta!

(NOEMÍ CRUDER DE CONSTANTIN)

Chile: Temuco Homenaje a don Sergio Conus Rivas

En Panorama Suizo N°2/2017 se publicó una nota con este título: “Conversando con Sergio Conus, percusionista”. Tuve la oportunidad de conocerlo en Punta Arenas en los festejos de los 140 años de la llegada de los colonos suizofriburgueses, en octubre de 2016. Interesada por su arte con instrumentos de percusión, lo entrevisté en Santiago en enero de 2017 y hablamos de su interés por la música que comenzó siendo un juego de niño que con el transcurso del tiempo lo convirtió en un percusionista, un artista.

Conversamos en varias oportunidades, tanto en Temuco como en Santiago y se fue gestando una sincera amistad que, lamentablemente fue in-

terrumpida por el fallecimiento de don Sergio el 9 de mayo de 2019.

En estas páginas algunas de las personas más allegadas han escrito sobre don Sergio Conus Rivas, expresando su sentir con emotivas palabras. Homenaje de sus amigos entrañables, a un año de su partida.

“Hemos perdido a una persona inolvidable que durante décadas simbolizó el espíritu suizo, nuestros valores, tradiciones que transmitió a todos los miembros de la Comunidad Suiza. Se comprometió una y otra vez con la motivación de los jóvenes, siempre preocupado por la continuación y el futuro de las Asociaciones Suizas en la Región y en todo Chile. Fue un motivador y colaborador constante para todos nosotros, siempre lleno de energía y de ideas.

En esta ocasión, me gustaría des-

tacar su gran compromiso con la Confederación Suiza y con los miembros de la Embajada de Suiza. Estuvo muy unido a la Colonia Suiza de Punta Arenas con inmigrantes proveniente del Cantón de Friburgo, también cantón de origen de su familia.

Me gusta recordar su siempre bienvenido repertorio de música y su alegría por la música folclórica suiza.



Siempre logró conectar generaciones en distintas actividades suizas con su programa con instrumentos típicos suizos.

Quiero expresar sinceramente mi dolor, mi reconocimiento, mi profundo respeto y mis agradecimientos por sus constantes esfuerzos por fortalecer la convivencia dentro de la Colonia Suiza en la Región de la Araucanía y en todo Chile” **Marianne Fiala-Beutler, Cónsul Honoraria de Suiza en Temuco**

El Club Suizo de Temuco lamenta la partida de nuestro ex presidente y director Sergio Conus Rivas. Lo recordaremos como un gran hombre, buen amigo, con muchas cualidades y motivaciones, preocupado por el prójimo, detallista y generoso. Él supo mantener viva la cultura de nuestros antepasados inspirando a las nuevas generaciones. Formó el grupo Juvenil de Descendientes Suizos de Temuco, y acompañó a estos jóvenes a conocer las industrias suizas en Chile.

Su interés por reunir a la colonia suiza lo llevó a organizar en Pucón, el primer Encuentro Nacional de Clubes Suizos.

Su actividad como vendedor viajero lo llevó a crear lazos con las colec-



Sergio Conus, Heidi Grübler -Presidenta Damas Suizas Temuco-; Marianne Fiala -Cónsul Honoraria-; Jorge Fontannaz-Presidente Club Suizo Valdivia-

tividades suizas desde Concepción a Punta Arenas, motivando a varios a crear sus propios Clubes. Mantuvo contacto y fue su preocupación permanente, la Sexta Bomba Suiza de Padre Las Casas, creada por colonos suizos y alemanes hace casi 100 años.

No podemos olvidar sus presentaciones artísticas y musicales, con la que tantas veces nos representó tanto en Chile como en el extranjero.

Sergio, te extrañaremos! Gracias por tu entrega, horas de trabajo y dedicación. Descansa en paz!

Frida Lemp P./Ximena Hoffstetter V./Club Suizo de Temuco

“Lo recuerdo con su sonrisa transparente, su personalidad amable y amistosa, su amor por Suiza. La percusión tradicional que practicaba con verdadera devoción y estudio -con escobas, cucharas, sonajeros de madera- hacían de él un entretenido y excéntrico personaje. Las presentaciones eran su momento estelar, con verdadera pasión entregaba su arte haciendo participar activamente a grandes y chicos, contagiaba alegría y al finalizar, regalaba una escoba pequeña a cada niño que había percutido con él y ellos se iban muy felices con el regalo.

Después del encuentro de Clubes del día 16.11.2018 realizado en el Club Suizo de Santiago, me dejó en custodia

su tramoya: escobas grandes y chicas, para que se las guardara y me dijo “los niños son el futuro”. Fue como recibir un legado. Lamentamos con mucha tristeza meses después su fallecimiento.

En su recuerdo, en la Fiesta Nacional del 1° de agosto 2019 realizamos una presentación de percusión con un grupo de niños. Esta actividad será en nuestro Club, una tradición en su recuerdo” **María Inés Baeriswyl Rada-Club Suizo de Santiago**

"Lo recuerdo en Punta Arenas desde que era pequeña cuando pasaba a saludar a mi padre y se sentaban a conversar largamente sobre Suiza.

Un hombre galante, simpático y cariñoso, gran artista, músico, con riquísimas historias y experiencias para contar, siempre orgulloso de sus raíces helvéticas. Un friburgués de toda magnitud y uno de los primeros en formar parte de la Agrupación de Descendientes de Colonos Suizos Friburgueses de Magallanes. Lo extrañaremos ya que ha dejado una gran huella en nuestros corazones” **María Isabel Baeriswyl Rada-Presidenta Agrupación de Descendientes Colonos Suizos Friburgueses de Magallanes**

“A Sergio lo conocía de antes, por referencias. Pero en el año 1995, en una





fiesta de Las Naciones en Temuco/Chile, coincidimos y me invitó para que lo acompañara en el escenario. Luciendo nuestros trajes suizos, él hizo una linda presentación de música folclórica suiza y yo lo aplaudía. Después nos encontramos en una reunión organizada por el Embajador de Suiza, en su casa en Santiago, donde participamos los representantes de los clubes suizos. Durante la reunión, Sergio propuso que retomáramos los Encuentros de Colectividades Suizas, lo que efectivamente hemos hecho hasta la actualidad, en Punta Arenas, Temuco, Santiago y Concepción.

En Concepción tenemos un grupo de música folclórica suiza, con acordeones y canto. Con Sergio muchas veces nos integrábamos, él se sumaba con sus instrumentos de percusión, su encanto y energía contagiosa. Venía a nuestras fiestas, con su esposa Silvia, siempre dispuesto a deleitarnos con su show. Lo extrañamos, pero sabemos que siempre nos apoyará desde lo alto” **Alex Ruf- Presidente Colectividad Suiza de Concepción**

“A Don Sergio lo conocí en el Primer Encuentro de Colectividades de Suizas de Chile, celebrado en Victoria, Región de la Araucanía, en 1995. Una gran persona con mucha sabiduría, amistoso y gran motivador, muy preocupado y prolijo en todo lo que realizaba.

Lo recordaré siempre por esa energía positiva que entregaba en sus presentaciones artísticas. Con su ‘Show de la Escoba’ alegraba las fiestas, manteniendo vivas la

cultura, las tradiciones y el amor por Suiza. Participó en la Convivencia Familiar de nuestra Colectividad, en diciembre de 2018. Fue la última vez que lo acompañamos bailando y cantando con los niños, en el recorrido de la escoba. Siempre agradeceremos su espíritu de colaboración, su afecto y generosidad. Una gran pérdida para la comunidad suiza de Chile”.

Guillermo Schälchli-Colectividad Suiza de Los Ángeles

“Lo recuerdo como un caballero de tomo y lomo, con su sombrero y abrigo largo, siempre con el consejo justo, con un sinfín de anécdotas. Hombre de gran corazón, muy preocupado por enseñar y transmitir la cultura y tradiciones suizas a todos, pero con mayor énfasis a los niños, sembrando en ellos la semillita del folclore suizo.

Nos sorprendía con sus alegres cucharas y su escoba coquetona. Su mayor preocupación fue quién seguiría con su legado musical. Era nuestro embajador cultural; llevaba su show a los clubes suizos, siempre impactando con algo diferente. Pendiente de mantener la amistad, cada vez que pasaba por Concepción por trabajo, me llamaba y me decía: ‘llámame a algunos coterráneos y tomábamos un cafecito para chacharear un poco, no todo debe ser trabajo’. Al final de cada encuentro sacaba de su bolso un regalito, una piocha suiza, un lápiz, una libretita con la insignia patria, algo que nos identificara y sin olvidar que siempre andaba con su cámara fotográfica para perpetuar el momento.

Agradecida a la vida por conocerlo y compartir en esta vida terrenal. Un abrazo al cielo”

Luisa Bodevin Ceballo-Colectividad Suiza de Concepción

“Conocí a don Sergio en los ’80, vendedor de una importante empresa textil, quien visitaba periódicamente la zona de Concepción, nuestra tienda estaba dentro de su recorrido. Se destacaba del resto de los vendedores, con su presentación impecable, con su terno oscuro, su infaltable pañuelo en el bolsillo de su chaqueta, haciendo juego con su corbata, siempre con una sonrisa encantadora.

Un hombre culto y entusiasta, organizaba en detalles como presidente, las fiestas de la colectividad suiza en la ciudad de Temuco. Nos volvimos a encontrar el 1º de agosto de 2015 en Concepción y en 2018, en el Encuentro de Colectividades Suizas, en Santiago. Lo vi más entusiasmado que nunca, haciendo flamear con fuerza y alegría las banderas de Chile y Suiza. Antes de fallecer nos encontramos en Concepción y nos dejó una inquietud sobre la orientación de nuestro trabajo, que debía reflejarse en hechos concretos y de acción social. Fue un gran aporte para nuestra Colectividad Suiza en Chile, lo recordaremos por siempre” **Lucy Kuhn-Colectividad Suiza de Concepción**



Informaciones Prácticas

Redacción de Noticias Regionales
 María Cristina Theiler
 E-mail: mariacristinatheiler@gmail.com
 Tel: +54 (11) 4659-2368

Diseño y Diagramación de
 Noticias Regionales
 Fernando Gabriel Martínez

Ediciones Regionales 2020

Número	Final de Redacción	Edición	Número	Final de Redacción	Edición
1/2020	15.12.2019	30.01.2020	4/2020	Sin Noticias Regionales	23.07.2020
2/2020	28.02.2020	03.04.2020	5/2020	18.08.2020	23.09.2020
3/2020	25.04.2020	03.06.2020	6/2020	Sin Noticias Regionales	30.11.2020